



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1395
19 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1395-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
22 марта 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС
затем: г-н РЕШЕТОВ (заместитель Председателя)
затем: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Австралии
(продолжение)

Проект заключительных замечаний в отношении второго, третьего и четвертого
периодических докладов Зимбабве

Проект заключительных замечаний в отношении четырнадцатого периодического
доклада Тонга

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 7 повестки дня) (*продолжение*)

Десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Австралии
(продолжение) (CERD/C/335/Add.2 и HRI/CORE/1/Add.44)

1. По приглашению Председателя члены делегации Австралии вновь занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам делегации ответить на замечания, высказанные членами Комитета на предыдущем заседании.
3. Г-жа ХОРНЕР (Австралия) говорит, что она представит членам Комитета письменный экземпляр ее замечаний по поводу вопросов о праве на владение исконными землями. В ответ на вопрос г-жи Макдугалл, касающийся понимания Австралией своих обязательств в соответствии с Конвенцией и необходимости формального или существенного равенства, и вопрос г-жи Джануари-Бардилль по поводу того, считает ли Австралия формальное равенство достаточным для целей Конвенции, она отмечает, что равенства по смыслу Конвенции можно добиться многими путями. Дифференцированный режим отнюдь не обязательно подразумевает дискриминацию. Закон о праве на владение исконными землями (поправки) 1998 года устанавливает по меньшей мере 50 мер (как формальных, так и существенных) по решению вопросов права на владение исконными землями и предусматривает признание и сохранение особых интересов, связанных с титулом собственности на исконные земли. Эти права носят более далеко идущий характер по сравнению с правами, предоставляемыми всем другим обладателям титулов собственности по общему праву. Движущей силой Закона о праве на владение исконными землями 1993 года, который в 1994 году был квалифицирован Комитетом как не нарушающий Конвенцию, послужило принятое в 1992 году судебное решение по делу Мабо, в котором было признано право на владение исконными землями. Правительство сталкивается с ситуацией, когда 200-летний период поселения белого населения нельзя просто вычеркнуть, пусть даже предоставление соответствующих прав некоренному населению могло привести к лишению коренных народов их собственности. С учетом этих актов прошлого в тех случаях, когда они проводились на незаконной основе, предлагалась выплата компенсации.

4. Иными словами, законы о праве на владение исконными землями 1993 года и 1998 года обеспечивают более значительную защиту прав на исконные земли по сравнению с защитой, которая, как правило, предусматривается по общему праву. Например, концессии на добычу полезных ископаемых больше не влекут за собой аннулирование права на владение исконными землями, а просто приостанавливают его на срок действия аренды, и, если Закон 1993 года не устанавливал никаких оснований для восстановления исторически аннулированных прав на исконную землю, то Закон 1998 года содержит положения, касающиеся признания соответствующих прав аборигенов, которые фактически занимают соответствующие земли, включая земли Короны, вопреки любым мерам по аннулированию этих прав, предпринятым согласно общему праву. Поэтому указанные меры могут просто квалифицироваться в качестве недействительных судами, которые принимают решения о признании права на владение исконными землями, как это было в двух недавних случаях. Такая реституция прав на владение исконными землями была невозможной по общему праву или даже в рамках Закона о праве на владение исконными землями 1993 года.

5. Между властями и представителями групп коренного населения продолжаются дискуссии, и, хотя она согласна с г-жой Макдугалл в том, что о воздействии Закона о праве на владение исконными землями 1998 года еще судить слишком рано, вплоть до настоящего времени не было собрано никаких доказательств того, что подтвердительные процедуры или процесс апробирования способствуют аннулированию права на владение исконными землями. Регистрационная проверка успешно проводится, и более 90% лиц, ходатайствующих о праве на владение исконными землями, пока удовлетворяли требованиям, предъявляемым в ходе проверки, причем многие заявители объединили свои ходатайства, с тем чтобы суды могли более эффективно их рассмотреть. Правительство, несомненно, будет по-прежнему следить за применением Закона о праве на владение исконными землями (поправки) 1998 года.

6. Г-н де ГУТТ затрагивает два момента. Во-первых, он подтверждает, что применение только гражданско-правовых мер наказания в отношении актов и организаций, преследующих целью расовую дискриминацию, является нарушением статьи 4, которая требует в этой связи мер уголовного наказания. Хотя он понимает, что не правительство, а парламент отказался криминализировать такие акты и организации, ему интересно получить информацию о том, намеревается ли делегация информировать парламент о том, что такое положение представляет собой нарушение статьи 4 Конвенции. Во-вторых, понимая, что правительство не может приостановить применение Закона о праве на владение исконными землями (поправки) 1998 года, поскольку этот закон является актом парламента, он хотел бы получить информацию о том, оспаривались ли положения этого Закона на предмет его конституционности в судах.

7. Г-н ЮТСИС отмечает, что во время своего устного выступления г-н Раддок заявил, что, принимая меры по защите меньшинств, правительство должно руководствоваться осторожным подходом, чтобы институционально не закрепить различия между австралийским населением аборигенов и населением в целом. Однако г-н Ютсис полагает, что, напротив, принятие таких мер по защите наиболее уязвимых членов общества предполагает расширение их прав и возможностей и их интеграцию в общество, а не институциональное закрепление их отличий. В связи с выступлением г-на Раддока также возникла обеспокоенность по поводу позиции государства-участника в отношении международных органов и договоров, и между Комитетом и государством-участником должен быть проведен обстоятельный диалог по данному вопросу.

8. Г-н ФАЛЛЬ, признавая сложную федеральную основу институциональных структур и учреждений государства-участника, говорит, что ту широкую свободу действий, которой пользуются различные органы государственного управления, следует рассматривать в качестве момента, вызывающего некоторое беспокойство. Вопросы прав человека являются одним из приоритетов для Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом, и этот факт должен приниматься во внимание в законах страны, особенно в том, что касается осуществления статьи 4.

9. Г-жа МАКДУГАЛЛ, отвечая г-же Хорнер, говорит, что, насколько она понимает, в 1994 году Комитет счел Закон о праве на владение исконными землями 1993 года приемлемым, поскольку, как представлялось, имелись достаточные доказательства того, что он был продуктом реальных переговоров с коренным населением, а не потому, что он являлся дискриминационным, или же потому, что Комитет признал 200-летний период расселения белого населения в качестве свершившегося факта. Кроме того, проблема переговоров с коренными народами имеет существенное значение, поскольку решение о любом отклонении от предусмотренных в Конвенции прав, и в частности прав коренных народов на землю, должно быть принято посредством обоснованного согласия.

10. Делегация правильно заявила о том, что нельзя исправить все ошибки прошлого, однако невозможно добиться никакого прогресса без признания этих ошибок. Хотя в данном случае достигнут значительный прогресс и коренным народам полностью принадлежит примерно 15% земельных угодий Австралийского континента, 85% этих земельных угодий находится не в их собственности, чего, вероятно, не было 200 лет назад. Она соглашается с г-ном Раддоком в том, что на основе одного простого документа нельзя добиться примирения, однако подчеркивает, что примирение обозначено четкими ориентирами. Конечным мерилom примирения служит то, является ли оно результатом процесса подлинных переговоров, по завершении которых все стороны, особенно

потерпевшая сторона, согласны с тем, что они добились удовлетворительных результатов, включая признание права на владение исконными землями.

11. Г-жа ХОРНЕР (Австралия), отвечая на вопрос г-на де Гутта, указывает, что по австралийскому праву любая заинтересованная страна, в том числе коренные народы, имеет право оспорить Закон о праве владения исконными землями 1998 года на предмет его конституционности. Тогда как конституционность Закона о праве на владение исконными землями 1993 года была оспорена фактически сразу же, с момента вступления в силу в сентябре 1998 года Закона о праве на владение исконными землями (поправки) 1998 года он на предмет его конституционности не оспаривался.

12. Г-н РАДДОК (Австралия) подчеркивает приверженность его правительства делу осуществления Конвенции. Он принял к сведению замечания и вопросы Комитета и говорит о том, что его правительство прилагает усилия к осуществлению Конвенции на действенной и конструктивной основе. Он говорит, что рассчитывает на поддержание диалога с Комитетом, и выражает надежду на то, что следующий доклад Австралии будет представлен на более позднем этапе в этом году.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за продолжение ею диалога и говорит, что Комитет, таким образом, завершил рассмотрение десятого, одиннадцатого и двенадцатого периодических докладов Австралии.

14. Делегация Австралии покидает место за столом Комитета.

Проект заключительных замечаний в отношении второго, третьего и четвертого периодических докладов Зимбабве (CERD/C/56/Misc.31/Rev.2)

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект заключительных замечаний в отношении второго-четвертого периодических докладов Зимбабве.

Пункты 1-3

16. Пункты 1-3 принимаются.

Пункт 4

17. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, поскольку термин "профильные предметы" является не понятным для большинства читателей, он предлагает поставить точку в пункте 4 после слов "учебных программ" и исключить остальную часть текста.

18. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что Комитету следует исключить слова "с удовлетворением" в первой строке, которые являются слишком категоричными. Во время рассмотрения доклада Зимбабве Комитет выразил обеспокоенность по поводу существования больших различий между частными школами и другими школами, имеющими в своем распоряжении ограниченные средства, и это он отразил далее в пункте 9.

19. Г-н РЕШЕТОВ одобряет предложение г-на Фалля об исключении слов "с удовлетворением". В связи с замечанием, которое сделал г-н Абул-Наср, он предлагает изменить формулировку последней части пункта 4 следующим образом: "обеспечить изучение прав человека в контексте учебных программ в школах". Он согласен, что слово "профильных" является непонятным.

20. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что он нисколько не возражает против исключения слов "с удовлетворением". В связи с предложением г-на Абул-Насра он признает, что термин "профильных" является непонятным, но все же хотел бы отметить нововведения, внесенные в систему образования в Зимбабве. Учитывая также предложение г-на Решетова, он выступает за то, чтобы изменить формулировку последней части пункта 4 следующим образом: "и обеспечить изучение прав человека в контексте учебных программ в школах на основе использования новых и новаторских методов".

21. Г-н БРИДЕ соглашается с предложением г-на Нобеля о включении ссылки на использование новаторских методов в школах.

22. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что Комитет должен продемонстрировать позитивную оценку усилий, прилагаемых государством-участником. Поэтому он предлагает разбить пункт 4 на два предложения, перенеся вторую часть в начало. Комитет может с удовлетворением отметить усилия, предпринимаемые государством-участником в целях обеспечения изучения прав человека в контексте школьных учебных программ, а затем он может отметить усилия, прилагаемые государством-участником в рамках системы образования по уменьшению расовой сегрегации".

23. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) высказывает несогласие с г-ном Пиллаи. Важно провести различие между двумя вопросами: один вопрос сводится к позитивному аспекту включения проблематики прав человека в школьные учебные программы, а другой вопрос сводится к моменту, который далее отражается в пункте 9, где Комитет выражает обеспокоенность по поводу трудностей, возникающих в деле сокращения масштабов сегрегации в сфере образования. Он предлагает следующую формулировку пункта 4: "Комитет отмечает предпринимаемые государством-участником усилия в рамках системы

образования по уменьшению расовой сегрегации; по введению практики использования языков меньшинств; и по обеспечению изучения прав человека в контексте учебных программ в школе на основе новаторских методов".

24. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 5

25. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что сфера охвата пункта 5 должна ограничиваться проблемой расовой дискриминации. Ссылки на политические взгляды и пол, признаки, которые не имеют никакого отношения к Конвенции, следует исключить. Если во второй строке перед "дискриминация" поставить слово "расовая", то тем самым можно охватить все соответствующие аспекты.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос о том, следует ли сохранить выражение "место происхождения".

27. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что "место происхождения" порой может иметь важное значение в африканском контексте, поскольку понятия национальной принадлежности, государства-нации и национальных границ не всегда имеют одинаковое значение и смысл. Понятие "место происхождения" используется во многих африканских договорах по правам человека, разработанных Организацией африканского единства (ОАЭ). Поэтому он считает, что его следует сохранить. С другой стороны, он не имеет никаких возражений против предложения г-на Абул-Насра.

28. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что она выступает за сохранение слов "место происхождения"; совсем недавно место происхождения самого президента Замбии было поставлено под сомнение на предмет того, не родился ли он на самом деле за пределами Замбии. Аналогичным образом в свете рекомендации, которая была принята несколько дней назад в отношении гендерных аспектов расовой дискриминации, она считает необходимым сохранить ссылку на признак пола. Например, зачастую именно чернокожие женщины страдают от последствий действия законов о наследовании и браке.

29. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что в его регионе в любом случае слова "место происхождения" создают проблемы и не используются. Он предпочитает выражение "национальное или этническое происхождение", которое соответствует формулировке, содержащейся в Конвенции.

30. Г-н де ГУТТ, которого поддерживает г-н ФАЛЛЬ, заявляет, что достаточно исключить слова "политических взглядов"; затем же текст можно принять.
31. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что нисколько не возражает против исключения слов "политических взглядов", однако в соответствующем тексте перечисляются все признаки, и поэтому он выступает за принятие его в нынешнем виде.
32. Г-н БОССАЙТ говорит, что перечень признаков не придуман Комитетом, а взят из зимбабвийского законодательства. Поэтому он полагает, что отдельную часть законодательных положений нельзя просто исключить. С тем чтобы провести четкое разграничение, он предлагает заключить соответствующий перечень от слова "расы" до слова "пола" в кавычки.
33. Г-н ШАХИ говорит, что г-н Боссайт прав. Комитет цитирует зимбабвийское законодательство и поэтому должен заключить эту фразу в кавычки.
34. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране), отвечая на предложение г-на Абул-Насра в отношении включения слова "расовая" перед "дискриминация", говорит, что это нелогично, поскольку последующий перечень охватывает признаки, не имеющие никакого отношения к расовой дискриминации. Либо пункт 5 должен остаться в нынешнем виде, или же все аспекты, не связанные с расовой дискриминацией, следует исключить, и в этом случае включение слова "расовая" является излишним.
35. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что если исключить один из признаков дискриминации, то будет складываться впечатление, что дискриминация по этому признаку допускается, что будет вводить в заблуждение. Пункт 5 следует либо полностью сохранить, либо целиком исключить.
36. Г-н БРИДЕ говорит, что он выступает за то, чтобы оставить пункт 5 в нынешнем виде. В качестве компромисса он предлагает изменить формулировку этого пункта следующим образом: "запрещает расовую дискриминацию посредством всеобъемлющего объявления вне закона дискриминации по признакам расы, племени, места происхождения" и т.д. Это позволит акцентировать внимание на расовой дискриминации, но также будет указывать на то, что закон охватывает также другие формы дискриминации.
37. Г-н Решетов занимает место Председателя.

38. Г-н де ГУТТ одобряет предложение г-на Боссайта. Вместе с тем Комитету необходимо будет проверить, действительно ли эта фраза является точной цитатой из зимбабвийского законодательства.
39. Г-жа ЦЗОУ Дэцы соглашается с предыдущим оратором. Если соответствующий текст не является прямой цитатой, то Комитет может его по своему усмотрению изменить.
40. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он может заверить членов Комитета в том, что эта фраза в любом случае не может быть цитатой из зимбабвийского закона. Так, трудно себе представить, что в законодательстве этой страны используется слово "пол".
41. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что у него есть текст зимбабвийского закона и что фраза, содержащаяся в пункте 5, в действительности является точной цитатой из этого текста.
42. Г-н БОССАЙТ подтверждает, что фраза, содержащаяся в пункте 5, является точной цитатой из зимбабвийского закона. Следует внести лишь две небольшие редакционные поправки: слово "grounds" должно быть в единственном числе, а слово "opinion" - во множественном числе.
43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет хочет принять пункт 5 с незначительными редакционными изменениями.
44. Пункт 5 с незначительными редакционными изменениями принимается.

Пункт 6

45. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, по его мнению, не существует такого понятия, как "африканское обычное право". В каждой стране существуют различные обычаи. Обобщать очень трудно.
46. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что г-н Абул-Наср прав. Поэтому он предлагает исключить слово "африканского".
47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что слова "customary laws" должны быть написаны в единственном числе и со строчной буквы.
48. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 7

49. Пункт 7 принимается.

Пункт 8

50. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, ссылаясь на последнее предложение этого пункта, выражает обеспокоенность по поводу фразы "расследовать осуществление полномочий государственными служащими". Поскольку понятие "расследовать", как правило, используется в связи со злоупотреблениями или нарушениями, она предлагает заменить его словом "следить".

51. Г-н ПИЛЛАИ поддерживает это предложение.

52. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, почему в первом предложении применительно к Омбудсмену указывается на "ее полномочия". Действительно ли омбудсменом в Зимбабве является женщина?

53. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) подтверждает, что в настоящее время омбудсменом в Зимбабве является женщина, и он не видит никаких причин для того, почему бы об этом не заявить. Он одобряет предложенную г-жой Джануари-Бардилль поправку, отражающую идею того, что омбудсмен будет не только расследовать злоупотребления полномочиями, но и следить за повседневной работой государственных должностных лиц. Вместе с тем он предлагает исключить слово "в полной мере" в последнем предложении.

54. Пункт 8 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 9

55. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, поскольку Комитет признает существование расовой сегрегации в школах, его рекомендация о том, что государству-участнику следует представить в своем следующем периодическом докладе дополнительную информацию по данному вопросу, как представляется, вряд ли является достаточной. Комитету, несомненно, следует рекомендовать принять некоторые меры по исправлению положения.

56. Г-н БОССАЙТ говорит, что отмечаемый момент сводится не к существованию расовой сегрегации в школах, а скорее к несоразмерно высокому показателю,

характеризующему отношение численности белых учащихся к чернокожим учащимся в частных образовательных учреждениях.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на содержащееся в первом предложении пункта 4 заявление о том, что Комитет с удовлетворением отмечает принимаемые государством-участником усилия по уменьшению расовой сегрегации в рамках системы образования.

58. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что нынешнюю формулировку пункта 9 следует сохранить. После того как выяснилось, что существующие проблемы обуславливаются главным образом нехваткой ресурсов, текст этого пункта был значительно сокращен и стал менее критическим.

59. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

60. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) предлагает изменить формулировку второй части последнего предложения следующим образом: "между тем как статья 4 Конвенции не ограничивает и не устанавливает условий запрещения расистских заявлений".

61. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 11 и 12

62. Пункты 11 и 12 принимаются.

Пункт 13

63. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что перед заседанием г-н Боссайт выразил обеспокоенность по поводу двух аспектов, касающихся пункта 13: использования выражения "чернокожие фермеры"; и необходимости упомянуть о захвате земель, который, согласно сообщениям, поощряется президентом Зимбабве. У него нет четкого мнения насчет выражения "чернокожие фермеры", за исключением того, что оно использовалось делегацией Зимбабве в ходе диалога с Комитетом. С тем чтобы снять другую обеспокоенность г-на Боссайта, он предлагает добавить следующую формулировку в конце последнего предложения: "в соответствии с нормами процессуального права". Это будет довольно четко указывать на то, что Комитет хочет дистанцироваться от такой незаконной деятельности.

64. Г-н БОССАЙТ предлагает исключить слово "чернокожих" во втором и третьем предложениях; в противном случае будет складываться впечатление, что Комитет ратует за то, чтобы некоторые права были предоставлены соответствующим фермерам с учетом цвета их кожи, что идет вразрез с положениями Конвенции. Он далее предлагает упомянуть перед последним предложением о недавнем судебном решении по поводу законодательной реформы, вынесенном в государстве-участнике, включив следующий текст: "Комитет обеспокоен тем, что частные земли незаконным образом занимаются по причине расы нынешних собственников и тем, что полиция отказывается осуществлять соответствующее вмешательство, несмотря на принятое на этот счет судебными властями распоряжение". С тем чтобы подчеркнуть истинную цель земельной реформы, он предлагает также дополнительно включить в последнее предложение следующий текст: "при помощи средств, позволяющих обеспечить более эффективное соблюдение экономических и социальных прав граждан страны". В недавно опубликованной в прессе статье, посвященной вышеупомянутому судебному решению, также сообщается, что большая часть земли, которую предполагалось перераспределить, была сдана в долгосрочную аренду высокопоставленным гражданским служащим или просто законсервирована.

65. Г-н ФАЛЛЬ полагает, что Комитет вполне справедливо ссылается на "чернокожих фермеров", поскольку, согласно докладу государства-участника, дело как раз в том, что земля остается в руках белого меньшинства.

66. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает прежде всего объединить первые два предложения в одно предложение следующего содержания: "Принимая к сведению проблемы, с которыми сталкивается государство-участник в связи с перераспределением земли, Комитет выражает сожаление по поводу того, что после рассмотрения первоначального доклада в этом отношении был достигнут лишь весьма незначительный прогресс". Одобрив замечания г-на Фалля по поводу использования выражения "чернокожие фермеры", он также выражает обеспокоенность по поводу содержащейся в последнем предложении рекомендации в отношении того, что государству-участнику следует изучить меры по реализации земельной реформы в других странах. Он выступает против упоминания о недавнем судебном решении, как это предложил г-н Боссайт; в соответствии с установившейся практикой Комитет не указывает в своих заключительных замечаниях на вопросы, которые не затрагивались во время рассмотрения доклада государства-участника.

67. Г-н АБУЛ-НАСР также полагает, что ссылку на чернокожих фермеров следует сохранить; стоящий в данном случае вопрос сводится к несправедливым действиям

белых переселенцев, которые экспроприировали землю у коренного населения, и необходимости исправления этой ошибки. Комитету не следует упоминать недавно принятое судебное решение, которое он в любом случае не одобряет, поскольку оно, как представляется, идет вразрез с интересами чернокожего большинства и правительственной политикой в государстве-участнике.

68. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что использование выражения "чернокожие фермеры" в данном контексте является правильным, поскольку именно они являются той группой, которая подвергалась дискриминации в прошлом и нуждается в помощи. Хотя она с пониманием относится к предложению г-на Боссайта по поводу упоминания недавнего судебного решения, она в то же время разделяет сомнения, которые выразил г-н Валенсия Родригес.

69. Г-жа ЦЗОУ Дэцы говорит, что она поддерживает редакционную поправку, предложенную г-ном Валенсия Родригесом, и в то же время разделяет мнения, высказанные предыдущими ораторами в отношении предложений г-на Боссайта.

70. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране), одобряя редакционные поправки, которые предложил г-н Валенсия Родригес, высказывает согласие с общим мнением о том, что слово "чернокожих" следует сохранить и что о недавнем судебном решении упоминать не следует, поскольку оно не обсуждалось в ходе диалога с государством-участником. В свете других предложений, высказанных г-ном Валенсия Родригесом и г-ном Боссайтом, он предлагает изменить формулировку последнего предложения следующим образом: "Государству-участнику рекомендуется продолжить изучение мер по реализации земельной реформы с целью осуществления комплексной программы земельной реформы в Зимбабве при помощи средств, позволяющих обеспечить более эффективное соблюдение экономических и социальных прав граждан страны".

71. Г-н БОССАЙТ вновь заявляет о своем решительном несогласии с использованием выражения "чернокожие фермеры". Рассматриваемый пункт в нынешней формулировке подразумевает, что только чернокожие фермеры должны иметь право на перераспределение земли согласно соответствующей схеме, что представляет вопиющее нарушение статьи 1 Конвенции. Будет считаться, что Комитет как орган, осуществляющий наблюдение за соблюдением этого договора, рекомендует обеспечивать передачу прав в интересах одной группы людей, исключая при этом другие группы по причине цвета их кожи.

72. Судебное решение, на которое он хочет сослаться, не обсуждалось с государством-участником потому, что оно было принято совсем недавно; однако это отнюдь не

означает, что оно не актуально для рассматриваемого вопроса. Комитет должен быть осведомлен о ныне царящей в государстве-участнике напряженности, вызванной тем, что политические лидеры манипулируют расовыми вопросами. Предложение президента по поводу земельной реформы было отклонено на основе всенародного референдума. Поэтому если Комитет упомянет данные вопросы в заключительных замечаниях, он никоим образом не будет действовать вразрез с интересами народа Зимбабве.

73. Г-н БРИДЕ напоминает, что в первом варианте, предложенном г-ном Нобелем, в предложение, содержащее слова "при помощи средств, позволяющих обеспечить более эффективное соблюдение экономических и социальных прав граждан страны", была включена фраза "в соответствии с нормами процессуального права". Он полагает, что эту фразу вполне можно использовать также в нынешнем тексте. Во время своего устного выступления генеральный прокурор сам сослался на "незаконное" занятие фермерских земель. Комитет должен четко заявить, что, хотя он поддерживает земельную реформу, никакая конкретная политика не пользуется его одобрением.

74. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что его первое предложение было направлено на то, чтобы снять обеспокоенность г-на Боссайта, который впоследствии выдвинул другое предложение. Предлагает ли г-н Бриде принять обе поправки, и если да, то не станет ли текст в результате этого несколько длинным и обременительным?

75. Г-н БРИДЕ говорит, что в последнем предложении необходимо сослаться на нормы процессуального права, поскольку этот момент затрагивался государством-участником, тогда как моменты, которые были с ним связаны в изначальном предложении, не рассматривались. Хотя предложение может оказаться длинным, обременительным оно никак не будет.

76. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что текст следует, по возможности, принять с внесенными поправками. В противном случае он хотел бы предложить, чтобы Комитет добавил заявление со словами поддержки в адрес президента Зимбабве.

77. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что он может согласиться с текстом с внесенными в него поправками, однако он не разделяет интерпретацию г-на Боссайта по поводу ссылки на чернокожих фермеров. Единственная причина для такой ссылки сводится к необходимости принятия специальных мер, чтобы учесть конкретные потребности членов этой группы.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, пункт 13 может быть принят с редакционными поправками к первым двум предложениям. Ссылки на чернокожих

фермеров сохранятся, а заключительная часть пункта будет изменена следующим образом: "Государству-участнику рекомендуется продолжить изучение мер по реализации земельной реформы с целью осуществления комплексной программы земельной реформы в Зимбабве в соответствии с нормами процессуального права и при помощи средств, позволяющих обеспечить более эффективное соблюдение экономических и социальных прав граждан страны".

79. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 14

80. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитету не следует выражать обеспокоенность в связи с тем, что он получил недостаточную информацию, и что будет достаточно того, чтобы запросить дополнительные данные.

81. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) предлагает исключить первое предложение и начать второе предложение следующими словами: "Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад дополнительную информацию в отношении статьи 6 Конвенции...".

82. Пункт 14 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 15

83. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, отмечая использование слова "некоторые", спрашивает, имеют ли какие-либо члены Комитета оговорки по поводу этого пункта.

84. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что у него есть оговорки.

85. Пункт 15 принимается.

Пункт 16

86. Пункт 16 принимается.

87. Проект заключительных замечаний в отношении второго, третьего и четвертого периодических докладов Зимбабве в целом с внесенными в него поправками принимается.

88. Г-н Шерифис, Председатель, вновь занимает место Председателя.

89. Г-н де ГУТТ говорит, что, прежде чем Комитет перейдет к рассмотрению заключительных замечаний по другим докладам, он хотел бы сделать краткое заявление. Два дня назад франкоязычные общины мира отмечали Международный день франкоязычных стран. Хотя он несколько не возражает против обсуждения заключительных замечаний, распространенных только на английском языке, когда эти замечания касаются англоязычных стран, он хотел бы, чтобы в отчет о заседании была внесена его оговорка по поводу обсуждения Комитетом документов, представленных исключительно на английском языке, когда они касаются докладов, написанных и представленных на французском языке делегациями из франкоязычных стран.

Проект заключительных замечаний в отношении четырнадцатого периодического доклада Тонга (CERD/C/56/Misc.33/Rev.2; будущий документ CERD/C/...)

Пункты 1-4

90. Пункты 1-4 принимаются.

Пункт 5

91. Г-н БОССАЙТ полагает, что Комитет выражает слишком сильную обеспокоенность в первом предложении пункта 5. Что бы Комитет заявил, например, в том случае, если бы государство-участник неоднократно утверждало, что оно фактически сталкивается со значительной расовой дискриминацией? В этом случае реально была бы причина для большого беспокойства. Он предлагает изменить содержащуюся в первой строке формулировку на "Комитет отмечает, что, согласно неоднократным утверждениям государства-участника, оно не сталкивается с расовой дискриминацией..." и начать второе предложение следующими словами: "Комитет, однако, подчеркивает, что...".

92. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 6

93. Г-н БОССАЙТ полагает, что Комитету не следует выражать свою обеспокоенность по поводу того, что положения Конвенции не были инкорпорированы во внутреннее законодательство. Он предлагает заменить в первом предложении "вновь заявляет о своей обеспокоенности" на "отмечает", а во втором предложении заменить фразу "также обеспокоен утверждением государства-участника" на "при этом принимает к сведению, что, по утверждению государства-участника".

94. Г-н АБУЛ-НАСР соглашается с тем, что Комитету не следует выражать свою обеспокоенность, и предлагает вообще исключить этот пункт.

95. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) указывает, что по крайней мере два члена Комитета выражали обеспокоенность тем, что Конвенция не инкорпорирована во внутреннее законодательство и что она применяется лишь имплицитно. Однако, если большинство членов Комитета полагают, что этот пункт следует исключить, у него нет никаких возражений.

96. Г-н де ГУТТ говорит, что, хотя он поддерживает заявление г-на Боссайта о том, что в пункте 5 выражать обеспокоенность не следует, он не согласен в этом применительно к пункту 6. Одно из важнейших положений Конвенции сводится к обеспечению того, чтобы на Конвенцию можно было ссылаться в национальных судах. Пункт 6 не следует исключать, а следует сохранить его в первоначальной формулировке. Использование понятия "озабоченность" является вполне уместным и согласуется с предыдущей практикой Комитета в контексте заключительных замечаний по другим странам.

97. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что не все страны инкорпорировали положения международных договоров в свое внутреннее законодательство. Если два или три члена Комитета выразили обеспокоенность, то это отражает отсутствие консенсуса между членами Комитета. Он придерживается своего предложения об исключении всего пункта.

98. Г-н ДЬЯКОНУ полагает, что первое предложение пункта 6 следует сохранить, и говорит, что Комитет может, не меняя смысла, использовать слово "отмечает", поскольку в любом случае данный пункт содержится в разделе "Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации", и поэтому будет четко понятно, что неинкорпорирование положений Конвенции вызывает обеспокоенность. Второе предложение является несколько двусмысленным и должно быть исключено. Факт того, что Конвенция вообще применяется, пусть даже имплицитно, является позитивным моментом и не должен быть представлен в качестве предмета для обеспокоенности.

99. Г-н БОССАЙТ, заслушав мнения своих коллег, заявляет, что первое предложение следует сохранить либо со словом "отмечает", или же со словами "вновь заявляет о своей обеспокоенности" и что его предложение в отношении изменения второго предложения также сохраняет силу.

100. Г-н АБУЛ-НАСР указывает, что Конвенция не предусматривает, что государства обязаны инкорпорировать ее положения в свое внутреннее законодательство. На самом

деле государства могут в полной мере применять и осуществлять Конвенцию без такого инкорпорирования. Он спрашивает, не преследует ли Комитет, сохраняя первое предложение, цель нового толкования Конвенции и будет ли Комитет применять те же критерии к любому государству, которое не инкорпорировало положения Конвенции в свое внутреннее законодательство.

101. Г-н БОССАЙТ говорит, что, по его мнению, неинкорпорирование каким-либо государством положений Конвенции в свое внутреннее право не представляет собой нарушение Конвенции. Однако, разумеется, желательно, чтобы государства инкорпорировали положения Конвенции в свое внутреннее законодательство, поскольку тем самым они значительно расширяют возможности для ее осуществления. Комитет вправе рекомендовать инкорпорирование.

102. После обсуждения, в котором принимают участие г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране), г-н ФАЛЛЬ и г-н БОССАЙТ, принимается решение о том, что данный пункт должен гласить следующее: "Комитет отмечает, что положения Конвенции не были инкорпорированы во внутреннее законодательство и не могут использоваться национальными судебными органами. При этом он принимает к сведению, что, по утверждению государства-участника, Конвенция применяется имплицитно".

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что Комитету в первую очередь следует решить, принимать ли ему предложение, которое в самой значительной степени расходится с изначальным предложением, то есть предложение, которое выдвинул г-н Абул-Наср. Он спрашивает, сохраняет ли г-н Абул-Наср в силе свое предложение.

104. Г-н АБУЛ-НАСР, выслушав мнения членов Комитета, отзывает свое предложение. Однако он хотел бы заявить для занесения в отчет о заседании о том, что если бы этот пункт был поставлен на голосование, то он бы проголосовал против его принятия, поскольку возражает против его включения в заключительные замечания по Тонга или по любому другому государству-участнику.

105. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 7-13

106. Пункты 7-13 принимаются.

107. Проект заключительных замечаний в отношении четырнадцатого периодического доклада Тонга в целом с внесенными в него поправками принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 5 повестки дня) (*продолжение*)

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит ответственного за созыв делегаций и Докладчика рабочей группы по проекту резолюции о предотвращении расовой дискриминации (пункт 6 повестки дня) проинформировать Комитет о ходе деятельности рабочей группы.

109. Г-н БЕНТОН (Докладчик рабочей группы) говорит, что все 13 или 14 членов Комитета, которые поделились с ним своими мнениями, учитывая наличие недостаточного времени на нынешней сессии, выступают за отсрочку рассмотрения проекта текста до следующей сессии.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, проект будет рассмотрен в рамках аналогичного пункта повестки дня на следующей сессии.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.